

Aprendizaje colaborativo como estrategia didáctica para la enseñanza del idioma aimara *

Collaborative Learning as a Didactic Strategy for Teaching the Aimara Language

Delia Fernández Zarate

Universidad Pública de El Alto, UPEA, El Alto-Bolivia

E-mail: delicita45@gmail.com

ORCID: 0009-0005-8458-8423

Fecha de recepción: 11 de agosto de 2025

Fecha: de aceptación: 16 de octubre de 2025

*Declaro no tener ningún tipo de conflicto de interés que haya influido en mi artículo.

Resumen: El presente artículo analiza el aprendizaje colaborativo como estrategia didáctica para la enseñanza del idioma aimara en contextos educativos indígenas. Ante la desconexión entre métodos pedagógicos convencionales y las prácticas culturales de los pueblos originarios, se propone una metodología que articula el conocimiento lingüístico con los valores comunitarios del ayllu, la reciprocidad y el diálogo intercultural. El objetivo principal es explorar los fundamentos teóricos del aprendizaje colaborativo y su aplicación en la revitalización lingüística y cultural del aimara. Para ello, se emplea una metodología cualitativa basada en revisión documental, análisis de experiencias educativas en comunidades indígenas y sistematización de prácticas pedagógicas contextualizadas. Los resultados evidencian que el aprendizaje colaborativo fortalece la identidad lingüística, promueve la participación activa y resignifica el proceso de enseñanza-aprendizaje desde una perspectiva comunitaria. Además, se identifican recursos pedagógicos como la oralidad ritual, los espacios naturales y los materiales de la Madre Tierra, que potencian el vínculo entre lengua, cultura y territorio. Se concluye que esta estrategia no solo responde a exigencias académicas, sino que también se alinea con los principios de la educación intercultural bilingüe, contribuyendo a la transformación curricular y al empoderamiento cultural de los estudiantes.

Palabras clave: aimara, aprendizaje colaborativo, interculturalidad, identidad, oralidad, comunidad.

Abstract: This article analyzes collaborative learning as a didactic strategy for teaching the Aymara language in indigenous educational contexts. In response to the disconnect between conventional pedagogical methods and the cultural practices of Indigenous peoples, it proposes a methodology that integrates linguistic knowledge with the communal values of the ayllu, reciprocity, and intercultural dialogue. The main objective is to explore the theoretical foundations of collaborative learning and its application in the linguistic and cultural revitalization of Aymara. A qualitative methodology is employed, based on document review, analysis of educational experiences in Indigenous communities, and systematization of contextualized pedagogical practices. The results indicate that collaborative learning strengthens linguistic identity, promotes active participation, and redefines the teaching-learning process from a community-based perspective. Furthermore, pedagogical resources, including ritual oral traditions, natural environments, and materials from Mother Earth, are recognized as essential components that strengthen the relationship among language, culture, and territory. The study concludes that this strategy meets academic demands and aligns with the principles of intercultural bilingual education, contributing to curricular transformation and the cultural empowerment of students.

Keywords: aymara, collaborative learning, interculturality, identity, orality, community.

INTRODUCCIÓN

La enseñanza del idioma aimara en contextos educativos contemporáneos enfrenta desafíos significativos, entre ellos la desarticulación entre los métodos pedagógicos convencionales y las prácticas culturales propias de los pueblos originarios. En este escenario, el aprendizaje colaborativo emerge como una estrategia didáctica pertinente y transformadora, capaz de articular el conocimiento lingüístico con los valores comunitarios del ayllu, la reciprocidad y el diálogo intercultural.

El aprendizaje colaborativo se fundamenta en la construcción conjunta del conocimiento, donde los estudiantes trabajan en grupos pequeños para alcanzar objetivos comunes, desarrollando habilidades cognitivas, sociales y afectivas esenciales para su formación integral (Vicerrectoría Educación Continua y Posgrados, 2024). Esta metodología no solo promueve la participación activa, sino que también fortalece la identidad lingüística al integrar saberes ancestrales, oralidad ritual y escritura contextualizada.

En el caso del idioma aimara, esta estrategia permite resignificar el proceso de enseñanza-aprendizaje desde una perspectiva comunitaria, en la que los espacios naturales, los materiales de la Madre Tierra y las narrativas locales se convierten en recursos pedagógicos fundamentales (Condori Chipana, 2021). Así, el aprendizaje colaborativo no solo responde a las exigencias académicas, sino que también se alinea con los principios epistemológicos de la educación intercultural bilingüe.

Este artículo tiene como objetivo analizar el aprendizaje colaborativo como estrategia didáctica para la enseñanza del idioma aimara, explorando sus fundamentos teóricos, su aplicación en contextos educativos indígenas y sus implicaciones para la revitalización lingüística y cultural.

ESTADO DE ARTE

Mamani. (2015). El método “Kürmi” audiovisual es una estrategia didáctica para alfabetizar en idioma aimara a estudiantes de 1° de secundaria de la Unidad Educativa Juan XXIII Fe y Alegría de la localidad de Sorata del departamento de La Paz (Tesis de licenciatura, Universidad Pública de El Alto). En su tesis presentada en la Universidad Pública de El Alto, Mamani propone el método “Kürmi” como una estrategia audiovisual para alfabetizar en idioma aimara a estudiantes de secundaria. En esta investigación, el enfoque colaborativo se manifiesta en el uso de tecnologías, oralidad ritual y escritura contextualizada,

integrando saberes ancestrales y materiales de la Madre Tierra como recursos pedagógicos. Asimismo, Mamani demuestra que el aprendizaje colaborativo mejora significativamente la comprensión lectora, la oralidad y la identidad cultural de los estudiantes.

Por otro lado, el autor Condori Chipana, Guillermo (2021), en su artículo científico titulado «Estrategias didácticas comunitarias para la enseñanza y aprendizaje del idioma aimara como lengua materna en la educación superior, desde la Universidad Indígena Boliviana aimara “Tupak Katari”», analiza estrategias didácticas comunitarias para la enseñanza del aimara como lengua materna en educación superior. Destaca el uso de espacios naturales, redes sociales, escrituralidad y diálogo como componentes del aprendizaje colaborativo, alineados con los valores del ayllu. Su enfoque metodológico mixto evidencia que estas estrategias fortalecen las competencias lingüísticas y promueven una educación intercultural crítica y situada.

Galdames Franco, V., Walqui, A., & Gustafson, B. (2008). Enseñanza de lengua indígena como lengua materna (2.^a ed.). Guatemala: Aunque los autores no trabajan directamente con el aimara, sus investigaciones sobre la enseñanza de lenguas indígenas y minoritarias en contextos multiculturales ofrecen marcos teóricos aplicables al ámbito andino. Walqui y Valdés (2006) promueven el aprendizaje colaborativo como medio para desarrollar competencias comunicativas, pensamiento crítico y conciencia cultural, especialmente en procesos de revitalización lingüística. Por su parte, Swain (1995), desde la teoría de la producción lingüística (Output Hypothesis), enfatiza la interacción como motor del aprendizaje, en coherencia con las prácticas colaborativas propias de las comunidades indígenas.

MÉTODOS Y MATERIALES

1. El aprendizaje colaborativo

El aprendizaje colaborativo es una metodología educativa que promueve la construcción conjunta del conocimiento a través de la interacción entre estudiantes. Según Johnson (1999), se basa en la idea de que “el éxito de cada individuo está ligado al éxito de los demás”, lo que implica una interdependencia positiva entre los miembros del grupo. Esta estrategia fomenta habilidades sociales, pensamiento crítico y responsabilidad compartida, al tiempo que transforma al estudiante en un agente activo dentro del proceso de enseñanza-

aprendizaje. En este enfoque, el docente actúa como mediador, facilitando el diálogo y la resolución conjunta de problemas.

Por su parte, Dillenbourg (1999) señala que el aprendizaje colaborativo no se limita a trabajar en grupo, sino que implica una verdadera co-construcción del conocimiento, donde los participantes negocian significados, argumentan y reformulan ideas. Esta dinámica permite que los estudiantes desarrollen competencias comunicativas, cognitivas y metacognitivas, esenciales para enfrentar contextos educativos y profesionales complejos. Además, el aprendizaje colaborativo se vincula con enfoques constructivistas, en los que el conocimiento se construye socialmente y se contextualiza en situaciones reales de interacción.

2. Fundamentos del aprendizaje colaborativo en la educación

El aprendizaje colaborativo potencia significativamente el desarrollo cognitivo de los estudiantes al fomentar procesos de razonamiento, análisis y resolución de problemas en contextos compartidos. Vygotsky (1978) argumenta que el conocimiento se construye socialmente y que la interacción con otros permite alcanzar niveles superiores de desarrollo intelectual mediante la “zona de desarrollo próximo”. En este sentido, el diálogo entre pares facilita la internalización de conceptos, la reformulación de ideas y el pensamiento crítico. Además, según Slavin (1996), los estudiantes que participan en actividades colaborativas tienden a retener mejor la información y a transferirla con mayor eficacia a nuevas situaciones.

Desde el punto de vista social, el aprendizaje colaborativo fortalece habilidades interpersonales como la empatía, la comunicación efectiva y la resolución de conflictos. Johnson y Johnson (2009) destacan que trabajar en equipo promueve la responsabilidad individual y grupal, así como el respeto por la diversidad de opiniones. Estas experiencias contribuyen al desarrollo de competencias socioemocionales esenciales para la vida académica y profesional. Asimismo, el sentido de pertenencia y apoyo mutuo que se genera en los grupos colaborativos mejora la motivación y el bienestar emocional de los estudiantes, creando entornos de aprendizaje más inclusivos y equitativos.

3. El aprendizaje colaborativo en la enseñanza del idioma aimara en educación superior

La enseñanza del idioma aimara en educación superior se ha consolidado como

una estrategia clave para la revitalización lingüística y cultural en el contexto boliviano. En instituciones como la Universidad Indígena Boliviana aimara “Tupak Katari”, se promueve un enfoque comunitario que integra oralidad, escritura, diálogo y lectura de saberes ancestrales como parte del proceso formativo. Según Condori Chipana (2021), estas estrategias didácticas se desarrollan en espacios naturales y se apoyan en materiales de la Madre Tierra, respetando los principios del ayllu y fortaleciendo la identidad cultural de los estudiantes. Este modelo metodológico busca no solo enseñar la lengua, sino también transmitir valores comunitarios y conocimientos contextualizados.

Además, la enseñanza del aimara como segunda lengua en instituciones como la Escuela Superior de Formación de Maestros Técnico Humanístico de El Alto se orienta hacia el desarrollo de competencias lingüísticas funcionales, adaptadas a la realidad sociolingüística de los estudiantes. Santos Poma (2010) destaca que el proceso de enseñanza-aprendizaje se apoya en teorías cognitivas, humanistas e innatistas, y se estructura mediante métodos comunicativos que priorizan la expresión oral y la interacción significativa. Este enfoque permite que los futuros docentes no solo dominen el idioma, sino que también comprendan su valor como herramienta de inclusión, equidad y transformación educativa

4. El papel del trabajo en equipo en la solución de problemas de aprendizaje del idioma aimara

El trabajo en equipo constituye un pilar fundamental en los procesos de aprendizaje, especialmente cuando se trata de lenguas originarias como el aimara. La naturaleza comunitaria de este idioma y su transmisión a través de la oralidad colectiva hacen que el aprendizaje individual resulte insuficiente si no se enmarca en prácticas de interacción. Mediante el trabajo colaborativo, los estudiantes pueden compartir experiencias, reforzar sus conocimientos y apoyarse mutuamente en la superación de dificultades lingüísticas, lo cual potencia no solo el dominio de la lengua, sino también la cohesión grupal y la valoración de la diversidad cultural.

En el caso específico del aprendizaje del aimara, el trabajo en equipo permite enfrentar problemáticas comunes como la escasez de recursos didácticos, la falta de contextos de uso cotidiano o la dificultad en la pronunciación de sonidos propios del idioma. A través de dinámicas grupales, como diálogos dramatizados, juegos de rol, narraciones colectivas o debates

en lengua aimara, los estudiantes encuentran oportunidades de práctica real que difícilmente se alcanzan en un estudio aislado. Este intercambio favorece además la construcción de confianza y motivación, dos factores clave para avanzar en la adquisición de una lengua que demanda compromiso y sensibilidad cultural.

Asimismo, el trabajo colaborativo posibilita la integración de saberes intergeneracionales y comunitarios en el aula. Cuando los equipos se organizan en torno a proyectos que involucran entrevistas, recopilación de relatos o actividades vinculadas al calendario agrícola y ritual, se genera un puente entre la escuela y la comunidad. De esta manera, los estudiantes no solo resuelven problemas lingüísticos, sino que también comprenden el valor social y cultural del idioma, fortaleciendo su identidad y ampliando su comprensión de la cosmovisión andina.

Finalmente, el trabajo en equipo promueve la autorregulación y la reflexión crítica sobre el proceso de aprendizaje. Cada integrante del grupo asume responsabilidades y roles que le permiten contribuir con sus fortalezas y al mismo tiempo aprender de los demás. Este modelo fomenta el respeto, la reciprocidad y el sentido de pertenencia, valores centrales en la cultura aimara. Así, el trabajo colaborativo se convierte en una estrategia eficaz para superar las dificultades de aprendizaje del idioma y, al mismo tiempo, en un espacio de formación integral que refuerza los principios de la educación intercultural bilingüe.

Cuadro 1. El papel del trabajo en equipo en la solución de problemas del aprendizaje del aimara

Problemas comunes en el aprendizaje del aimara	Cómo el trabajo en equipo resuelve los problemas de aprendizaje.
Escasez de recursos didácticos (materiales limitados en aimara)	Los estudiantes comparten materiales, elaboran colectivamente recursos (glosarios, audios, dramatizaciones) y amplían las posibilidades de aprendizaje.
Falta de contextos de uso cotidiano (poca práctica en la vida diaria)	A través de juegos de rol, debates o narraciones grupales se simulan situaciones reales de comunicación, generando espacios de práctica activa.

Dificultad en la pronunciación y fonética (sonidos propios del idioma)	El trabajo en pequeños grupos permite corregirse mutuamente, repetir en conjunto y apoyarse con dinámicas de escucha y retroalimentación colaborativa.
Baja motivación o inseguridad al expresarse	El grupo brinda apoyo emocional, fomenta la confianza y crea un ambiente de respeto donde equivocarse es parte del aprendizaje.
Desconexión con la dimensión cultural y comunitaria	Los equipos desarrollan proyectos que integran relatos, entrevistas o actividades vinculadas a la vida comunal, reforzando la identidad y el sentido cultural del idioma.

Fuente: Creación propia con base en datos recopilados por el autor

5. Modelos de aprendizaje colaborativo en la enseñanza superior

En el ámbito de la educación superior, el aprendizaje colaborativo se sustenta en tres modelos teóricos fundamentales que emergen del paradigma socioconstructivista: la teoría del conflicto sociocognitivo, la teoría de la intersubjetividad y la teoría de la cognición distribuida. Roselli (2016) señala que estos enfoques permiten comprender cómo la interacción entre estudiantes favorece la construcción conjunta del conocimiento, el desarrollo del pensamiento crítico y la autorregulación. La teoría del conflicto sociocognitivo, de raíz neo-piagetiana, plantea que el desacuerdo entre pares genera desequilibrio cognitivo, lo que impulsa la reorganización conceptual. Por su parte, la teoría de la intersubjetividad, inspirada en Vygotsky, destaca la importancia del diálogo y la negociación de significados en contextos colaborativos. Finalmente, la cognición distribuida propone que el conocimiento no reside únicamente en el individuo, sino que se extiende a través de las herramientas, los contextos y las relaciones sociales.

Estos modelos han sido aplicados en la enseñanza universitaria mediante estrategias didácticas que promueven la participación activa, la escritura colectiva, la evaluación recíproca y la apropiación crítica de la información. Roselli (2016) propone un modelo integrado de intervención docente que articula técnicas grupales con intencionalidad pedagógica, permitiendo que los estudiantes desarrollen competencias académicas y sociales en entornos colaborativos. En este sentido, el aprendizaje colaborativo no solo mejora el

rendimiento académico, sino que también fortalece la inclusión, la equidad y la formación integral del estudiante universitario.

6. Modelos y estrategias específicas para el aprendizaje del idioma aimara

El aprendizaje del idioma aimara requiere de modelos pedagógicos que reconozcan su carácter intercultural y su estrecha relación con la cosmovisión andina. A diferencia de la enseñanza de lenguas mayoritarias, la enseñanza del aimara no se limita a la adquisición de estructuras gramaticales o vocabulario, sino que implica la transmisión de valores comunitarios, de formas de organización social y de un profundo vínculo con la naturaleza. En este sentido, los modelos comunicativos, socio-culturales e interculturales resultan más pertinentes que los enfoques puramente estructuralistas, ya que permiten articular la lengua con los saberes ancestrales y con los contextos de uso real dentro de la comunidad.

Entre las estrategias específicas más relevantes se encuentra el **aprendizaje colaborativo**, que favorece la interacción entre pares y la construcción conjunta del conocimiento. Esta estrategia permite que los estudiantes se apropien de la lengua mediante prácticas colectivas de diálogo, narración y canto, las cuales son esenciales en la tradición oral aimara. Asimismo, el uso de metodologías activas como el aprendizaje basado en proyectos posibilita que los estudiantes desarrollen actividades vinculadas al calendario agrícola, las festividades, la producción artesanal o la vida comunal, fortaleciendo así la conexión entre el idioma y la cotidianidad.

Otra estrategia fundamental es el **enfoque de enseñanza por tareas comunicativas**, que sitúa al estudiante en situaciones reales de comunicación, como saludar, agradecer, negociar o participar en rituales comunitarios. Este enfoque no solo fomenta la competencia lingüística, sino también la competencia pragmática y cultural, al considerar los contextos en los que el aimara se utiliza de manera natural. De igual manera, el uso de recursos audiovisuales, materiales bilingües y tecnologías digitales permite reforzar la motivación, ampliar los escenarios de práctica y acercar el idioma a las nuevas generaciones, quienes requieren puentes entre la tradición y la modernidad.

Finalmente, los modelos pedagógicos para la enseñanza del aimara deben integrar la **pedagogía de la reciprocidad**, que concibe el aprendizaje como un proceso de ida y vuelta entre estudiantes, docentes y comunidad. De este modo,

el idioma aimara deja de ser un objeto de estudio aislado para convertirse en una herramienta de participación social, de reafirmación identitaria y de construcción de ciudadanía intercultural. Así, los modelos y estrategias específicos para el aprendizaje del aimara no solo garantizan la preservación de la lengua, sino que fortalecen su vitalidad en el presente y su proyección hacia las futuras generaciones.

Según Roselli (2016), las estrategias para la enseñanza del idioma incluyen:

Oralidad y diálogo intercultural, aquí privilegia la conversación en contextos reales, con énfasis en la escucha activa y la reciprocidad lingüística.

Lectura de saberes aimara, se utilizan textos orales y escritos que reflejan cosmovisiones, mitos y prácticas comunitarias.

Uso de espacios naturales, el entorno se convierte en aula viva, donde se enseña el idioma vinculado a elementos de la Madre Tierra. Escritura en redes sociales, se fomenta la producción escrita en plataformas digitales para revitalizar el idioma en contextos contemporáneos.

Este enfoque se complementa con el modelo de enseñanza como segunda lengua, que incorpora principios del enfoque comunicativo y del método directo, adaptado a la realidad sociolingüística de los estudiantes (Santos Poma, 2010).

7. Tecnologías y herramientas de apoyo para el aprendizaje colaborativo para la enseñanza del idioma aimara

La enseñanza del idioma aimara se ha beneficiado de diversas tecnologías que promueven el aprendizaje colaborativo, la revitalización lingüística y la apropiación cultural en entornos digitales. Estas herramientas combinan enfoques pedagógicos interculturales con recursos tecnológicos accesibles y participativos.

7.1. Principales herramientas y estrategias tecnológicas

Aplicaciones móviles educativas: Mendoza Ticona (2015) desarrolló una app para Android que incorpora tres niveles de aprendizaje del aimara, desde vocabulario básico hasta conversaciones complejas. Incluye pruebas de autoevaluación y se basa en el enfoque comunicativo.

Plataforma “Onda aimara”: Impulsada por la OEI (2017) y el Ministerio de Educación, esta plataforma ofrece contenidos sonoros e interactivos para el aprendizaje colaborativo del idioma, integrando elementos

culturales y lingüísticos en formato digital.

Reconocimiento de voz en aimara: El proyecto “Campus TIC y Lenguas Originarias” desarrolló el primer sistema de reconocimiento de voz en esta lengua, facilitando la interacción oral en entornos virtuales.

Diccionarios digitales y conjugadores verbales: El Instituto de Lengua y Cultura de la Nación aimara (ILCNA) ha promovido herramientas que permiten consultar diccionarios y conjugar verbos en distintos tiempos, fortaleciendo el aprendizaje autónomo y colaborativo.

Contenido audiovisual con enfoque cultural: Se han creado dibujos animados y videojuegos como “Jukucuentos”, que enseñan el idioma aimara en contextos lúdicos y comunitarios, respetando la cosmovisión indígena.

8. Evaluación del aprendizaje colaborativo

Evaluación formativa y compartida: López Pastor et al. (2015) destacan la importancia de técnicas como la coevaluación, la autoevaluación y la observación estructurada para valorar el desempeño en grupos colaborativos. Estas prácticas fomentan la autorregulación, la reflexión crítica y el compromiso grupal.

Evaluación por desempeño grupal: Matzumura-Kasano et al. (2019) utilizaron cuestionarios estructurados para analizar dimensiones como la planificación, la organización de grupos y la eficacia del trabajo colaborativo, evidenciando una correlación positiva entre la calidad del trabajo en equipo y el rendimiento académico.

Gamificación y rúbricas colaborativas: Medina Benavides (2024) propone el uso de rúbricas compartidas y dinámicas gamificadas como herramientas efectivas para motivar a los estudiantes y mejorar su rendimiento en contextos colaborativos, especialmente en educación superior.

Evaluación como aprendizaje: Santos Guerra (2003) plantea que la evaluación debe ser parte del proceso formativo, permitiendo que los estudiantes comprendan sus avances y dificultades en interacción con sus pares.

9. Evaluación de competencias cognitivas y socioemocionales en el trabajo en equipo

Evaluación multidimensional: Rojas Chacaltana et al. (2023) proponen una evaluación que articula indicadores cognitivos (análisis, síntesis,

argumentación) con indicadores socioemocionales (empatía, liderazgo, escucha activa), utilizando rúbricas integradas y observación participativa.

Cuestionarios de habilidades socioemocionales: UNESCO (2021) desarrolló escalas específicas para medir competencias como la perseverancia, la regulación emocional y la colaboración, aplicadas en el Estudio Regional Comparativo y Explicativo (ERCE, 2019).

Evaluación formativa y reflexiva: Huerta (2022) destaca la importancia de la autoevaluación y la coevaluación como herramientas para fomentar la conciencia emocional y el aprendizaje colaborativo, especialmente en proyectos grupales.

Evaluación contextualizada: Bisquerra y Pérez Escoda (2007) señalan que la evaluación debe considerar el entorno cultural y social del estudiante, adaptando los instrumentos a las realidades específicas del grupo.

10. Instrumentos de medición para el aprendizaje colaborativo en aimara (cuestionarios, observación, autoevaluación)

La evaluación del aprendizaje colaborativo en el contexto de enseñanza del idioma aimara requiere instrumentos sensibles a la dimensión intercultural, lingüística y comunitaria. Aunque no existen herramientas estandarizadas exclusivamente para el aimara, diversos estudios han adaptado instrumentos generales de evaluación colaborativa a contextos indígenas y bilingües.

11. Instrumentos recomendados

Cuestionarios estructurados: Certad Villarroel (2015) diseñó un instrumento para evaluar entornos de aprendizaje colaborativo, basado en análisis de contenido y observación directa. Este cuestionario puede adaptarse para valorar la interacción, la participación y la construcción conjunta del conocimiento en grupos que aprenden aimara.

Guías de observación participativa: La Universidad Autónoma de Baja California Sur (UABCS) propone observación cerrada y abierta como técnica clave para evaluar habilidades procedimentales y actitudinales en contextos colaborativos. En el caso del aimara, esto permite registrar comportamientos comunicativos, respeto por la cosmovisión y uso contextual del idioma.

Autoevaluación y coevaluación reflexiva: Torres-Lara et al. (2021) destacan el uso de rúbricas y diarios de aprendizaje como instrumentos

que promueven la autorregulación y la metacognición. En el aprendizaje del aimara, estos recursos pueden incluir ítems sobre identidad lingüística, empatía intercultural y apropiación comunitaria.

DISCUSIÓN

La propuesta metodológica de Certad Villarroel (2015) sobre el diseño de instrumentos para evaluar entornos de aprendizaje colaborativo constituye una base sólida para repensar los procesos de evaluación en contextos educativos diversos. Su planteamiento integra la observación estructurada, el análisis de contenido y la aplicación de cuestionarios como estrategias que permiten valorar de manera integral la interacción, la construcción conjunta del conocimiento y la participación activa de los estudiantes. Estas dimensiones son fundamentales en cualquier espacio de aprendizaje colaborativo, ya que evidencian no solo el dominio de contenidos, sino también las dinámicas sociales y cognitivas que se ponen en juego durante el proceso formativo.

En el caso del aprendizaje del aimara, este enfoque cobra una relevancia aún mayor, pues el idioma no se reduce a un simple sistema lingüístico, sino que se constituye en vehículo de identidad, cosmovisión y vínculo comunitario. La enseñanza del aimara implica transmitir valores culturales, prácticas ancestrales y modos de relación propios de las comunidades originarias; por ello, la evaluación no puede limitarse a medir competencias lingüísticas. En este sentido, los instrumentos propuestos por Certad Villarroel (2015) deben ser adaptados para captar la dimensión cultural, afectiva y social que atraviesa la enseñanza del idioma, incluyendo indicadores relacionados con la oralidad, la reciprocidad y el respeto a los saberes colectivos.

Además, el modelo propuesto por Certad Villarroel (2015) ofrece una perspectiva que vincula estrechamente la evaluación con los procesos formativos, permitiendo que los estudiantes se involucren en la autorregulación y la reflexión crítica sobre su propio aprendizaje. Esta aproximación resulta especialmente pertinente en el marco de la educación intercultural bilingüe, donde la meta no se limita a aprender una lengua originaria, sino que también busca desarrollar actitudes de valoración y respeto hacia la diversidad cultural. De este modo, la evaluación deja de ser un mecanismo de control para convertirse en una oportunidad de aprendizaje y en un instrumento para la construcción de conciencia crítica frente a la realidad sociocultural que rodea a los estudiantes.

Finalmente, la propuesta metodológica no solo proporciona un conjunto de herramientas técnicas para el trabajo evaluativo, sino que también abre la posibilidad de construir sistemas de evaluación contextualizados y sensibles a las particularidades de los pueblos originarios. Al incorporar indicadores que respondan a la experiencia comunitaria, al territorio y a los valores culturales, se garantiza una evaluación alineada con los principios de la educación intercultural bilingüe en la educación superior. En este sentido, el aporte de Certad Villarroel (2015) se convierte en un recurso valioso para promover una educación más inclusiva, pertinente y respetuosa de la diversidad lingüística y cultural.

RESULTADOS

Cuadro 2 Intercambio cultural

Actividad	Descripción	Impacto Lingüístico
Encuentros intergeneracionales	Jóvenes entrevistan a abuelos sobre tradiciones en aimara	Refuerza vocabulario ancestral y realidad
Ferias culturales bilingües	Presentación de música, danza y gastronomía en aimara y español	Promueve uso funcional del idioma
Intercambio con comunidades vecinas	Estudiantes visitan otras comunidades aimaras para compartir saberes	

Fuente: Creación propia con base en datos recopilados por el autor.

Cuadro 3: Proyectos comunitarios

Proyecto	Descripción	Competencias Desarrolladas
Mapeo de saberes locales	Estudiantes documentan conocimientos agrícolas en aimara	Escritura técnica, vocabulario especializado
Revitalización de toponimia	Recuperación de nombres originarios de lugares	Conciencia histórica y semántica

Radio escolar en aimara	Producción de programas radiales por estudiantes	Fluidez oral, estructura discursiva
-------------------------	--	-------------------------------------

Fuente: Creación propia con base en datos recopilados por el autor.

Cuadro 4: Enseñanza entre pares

Tema	Dinámica	Resultado Pedagógico
Cosmovisión aimara	Debate sobre el tiempo cíclico y la dualidad	Argumentación en lengua originaria
Problemas comunitarios	Análisis de conflictos locales desde la perspectiva aimara	Uso del idioma en contextos reales
Comparación lingüística	Discusión sobre diferencias entre español y aimara	Metalingüística y conciencia intercultural

Fuente: Creación propia con base en datos recopilados por el autor.

Cuadro 5: Juego de rol

Escenario	Actividad	Competencia Lingüística
Mercado tradicional	Simulación de compra y venta en aimara	Vocabulario cotidiano y negociación
Asamblea comunitaria	Representación de toma de decisiones en comunidad	Uso formal del idioma
Ritual ancestral	Recreación de ceremonia con diálogo ritual	Registro ceremonial y expresiones simbólicas

Fuente: Creación propia con base en datos recopilados por el autor.

Cuadro 6: Narración interactiva

Técnica	Ejemplo	Resultado Educativo
Cuentacuentos bilingüe	Relato de mitos aimaras con participación del público	Comprensión auditiva y expresión oral

Historias encadenadas	Cada estudiante añade una parte a la historia en aimara	Creatividad y cohesión narrativa
Dramatización de leyendas	Representación teatral de relatos tradicionales	Memoria cultural y pronunciación

Fuente: Creación propia con base en datos recopilados por el autor.

CONCLUSIONES

El aprendizaje colaborativo representa una estrategia didáctica pertinente para la enseñanza del idioma aimara, ya que permite articular el conocimiento lingüístico con los valores comunitarios del ayllu, como la reciprocidad, la oralidad ritual y el diálogo intercultural.

Esta metodología favorece la construcción conjunta del conocimiento, promoviendo el trabajo en equipo, el desarrollo de habilidades cognitivas, sociales y afectivas, y la participación activa de los estudiantes en entornos educativos contextualizados.

El enfoque colaborativo se alinea con los principios epistemológicos de la educación intercultural bilingüe, al reconocer y valorar los saberes ancestrales, las prácticas pedagógicas propias de los pueblos originarios y la necesidad de revitalizar lenguas indígenas en contextos formales.

La implementación de esta estrategia tiene implicaciones profundas para la revitalización lingüística y cultural, ya que no solo responde a exigencias académicas, sino que también contribuye a la transformación de los modelos pedagógicos convencionales hacia enfoques más inclusivos y culturalmente pertinentes.

RECOMENDACIONES

- Fomentar el trabajo en equipo entre los estudiantes, promoviendo la cooperación, el diálogo y el respeto por las diferentes formas de comprender el idioma y la cultura aimara.
- Incorporar actividades comunitarias y vivenciales, donde los estudiantes interactúen con hablantes nativos y contextos reales, fortaleciendo así el aprendizaje significativo del idioma.
- Diseñar materiales didácticos interculturales que integren saberes

- propios del pueblo aimara, como sus costumbres, valores y cosmovisión, para que el proceso de aprendizaje sea más auténtico y contextualizado.
- Capacitar a los docentes en metodologías colaborativas e interculturales, de modo que puedan guiar a los estudiantes desde la participación activa, el respeto y la construcción colectiva del conocimiento.
 - Aprovechar herramientas tecnológicas como redes sociales, foros y plataformas educativas para desarrollar espacios colaborativos de práctica escrita y oral del idioma aimara.
 - Evaluar los aprendizajes de manera participativa, valorando no solo el dominio lingüístico, sino también la capacidad de trabajar en grupo, compartir saberes y aplicar el idioma en situaciones reales.
 - Fortalecer la identidad cultural a través del aprendizaje colaborativo, reconociendo el idioma aimara como parte esencial del patrimonio lingüístico y espiritual de las comunidades originarias.

REFERENCIAS

- Bisquerra, R., & Pérez Escoda, N. (2007). *Competencias emocionales: Educación emocional, desarrollo emocional, inteligencia emocional*. Praxis.
- Certad Villarroel, P. A. (2015). Diseño de instrumentos para la evaluación de un entorno de aprendizaje colaborativo. *Vivat Academia*, (131), 137–186. <https://www.redalyc.org/pdf/5257/525752883006.pdf>
- Condori Chipana, G. (2021). Estrategias didácticas comunitarias para la enseñanza y aprendizaje del idioma aimara como lengua materna en la educación superior. *Educación Superior. Revista Científica CEPIES*, 8 (1). http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=s2518-82832021000100004
- Dillenbourg, P. (1999). *Collaborative learning: Cognitive and computational approaches*. Oxford: Elsevier.
- Galdames Franco, V., Walqui, A., & Gustafson, B. (2008). Enseñanza de lengua indígena como lengua materna (2ª ed.). Guatemala: [Editorial o institución responsable].
- Hamodi, C., López Pastor, V. M., & López Pastor, A. T. (2015). Medios, técnicas e instrumentos de evaluación formativa y compartida del aprendizaje en educación superior. *Perfiles Educativos*, 37 (147). https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-26982015000100009

- Huerta, M. C. (2022). *Evaluación de habilidades socioemocionales y transversales: Un estado del arte*. DIALOGAS, CAF, MESACTS.
- Johnson, D. W., & Johnson, R. T. (2009). An educational psychology success story: Social interdependence theory and cooperative learning. *Educational Researcher*, 38 (5), 365–379. <https://doi.org/10.3102/0013189X09339057>
- Johnson, D. W., Johnson, R. T., & Holubec, E. J. (1999). *El aprendizaje cooperativo en el aula*. Buenos Aires: Paidós.
- Mamani Aruni, L. (2015). El método “Kürmi” audiovisual como estrategia didáctica para alfabetizar en idioma aimara a estudiantes de primero de secundaria de la Unidad Educativa Juan XXIII Fe y Alegría de la localidad de Sorata del departamento de La Paz [Tesis de licenciatura, Universidad Pública de El Alto]. <https://repositorio.upea.bo/handle/123456789/XXXX>
- Matzumura-Kasano, J. P., Gutiérrez-Crespo, H., Pastor-García, C., & Ruiz-Arias, R. A. (2019). Valoración del trabajo colaborativo y rendimiento académico en el proceso de enseñanza de un curso de investigación en estudiantes de medicina. *Anales de la Facultad de Medicina*, 80 (4). http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1025-55832019000400008
- Medina Benavides, J. R. (2024). Métodos efectivos de evaluación formativa para mejorar el rendimiento estudiantil en Ecuador. *Revista Social Fronteriza*, 4 (5).
- Mendoza Ticona, L. M. (2015). *Herramienta para el aprendizaje del idioma aimara, bajo tecnología móvil: Caso Unidad Educativa San Javier de Fe y Alegría* [Proyecto de grado, Universidad Mayor de San Andrés]. Repositorio UMSA. <https://repositorio.umsa.bo/xmlui/handle/123456789/8738>
- Organización de Estados Iberoamericanos (OEI). (2017). *Iniciativas tecnológicas para la revitalización de lenguas originarias*. <https://oei.int/oficinas/bolivia/noticias/la-oei-desarrolla-iniciativas-tecnologicas-para-la-revitalizacion-de-lenguas-originarias/>
- Rojas Chacaltana, S. A., Etchart-Puza, J. A., Cárdenas-Zedano, W. J., & Herencia-Escalante, V. H. (2023). *Competencias socioemocionales en la educación superior*. Universidad, Ciencia y Tecnología, 27 (119).

- Roselli, N. D. (2016). El aprendizaje colaborativo: Bases teóricas y estrategias aplicables en la enseñanza universitaria. *Propósitos y Representaciones*, 4 (1), 219–280. <https://doi.org/10.20511/pyr2016.v4n1.90>
- Santos Guerra, M. Á. (2003). *Una flecha en la diana: La evaluación como aprendizaje*. Narcea.
- Santos Poma, L. (2010). *Enseñanza-aprendizaje del idioma aimara como segunda lengua en los estudiantes de la E.S.F.M.T.H.E.A.* [Tesis de licenciatura, Universidad Mayor de San Andrés]. Repositorio UMSA. <https://repositorio.umsa.bo/xmlui/bitstream/handle/123456789/15935/T-1270.pdf?sequence=1>
- Slavin, R. E. (1996). Research on cooperative learning and achievement: What we know, what we need to know. *Contemporary Educational Psychology*, 21 (1), 43–69. <https://doi.org/10.1006/ceps.1996.0004>
- Torres-Lara, K. L., Montes-Párraga, J. F., & Peñaherrera-Larenas, M. F. (2021). Técnicas e instrumentos de evaluación como herramienta para el cumplimiento de los resultados de aprendizaje. *Polo del Conocimiento*, 6 (12), 776–785. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/8219284.pdf>
- UNESCO. (2021). *Habilidades socioemocionales en América Latina y el Caribe: Estudio Regional Comparativo y Explicativo (ERCE 2019)*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000380240>
- Universidad Autónoma de Baja California Sur. (s.f.). *Guía de técnicas e instrumentos de evaluación*. https://www.uabcs.mx/cead/files/Gu%C3%ADa_de_t%C3%A9cnicas_e_instrumentos_de_evaluaci%C3%B3n.pdf
- Vicerrectoría de Educación Continua y Posgrados. (2024). Modelo pedagógico institucional: Aprendizaje colaborativo y desarrollo integral. Universidad Mayor de San Andrés.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.